

Crossing the Border --- Medecins sans Frontieres ---

国境を越えて — 国境なき医師団

私たちの本当の国籍は、人類だ。

H.G.ウェルズ

【WORDS】 Medecins sans Frontieres 〔固有名詞〕 国境なき医師団、MSF

P.33

貫戸トモコ医師は、1994年にMSFに入団した。
彼女は、この国際的なボランティア団体で、戦場で働いた最初の日本人だった。
彼女は、高校生に対して、自分の経験について話をしている。

1

日本で8年間ほど医者として働いた後、私はジュネーブ大学へ更なる研究をしに行きました。

わが英語で「国境なき医師団」として使われているMSFに入ったのは、そこでのことです。

【文章構造:強調構文】

It was there that I joined Medecins sans Frontieres.

強調

文の残りの部分

[It was ~ that] = [~は…だ]

※ 強調語句を前に出し、残りの部分は that 以降にそのまま続ける。

= I joined Medecins sans Frontieres there.

MSFは、戦争や災害によって病気や怪我をした世界中の人々を助けている、医師と看護師のボランティア団体です。

それは、主に一般の人々によってサポートされている非政府組織(NGO)です。

【WORDS】

volunteer	〔形容詞〕	ボランティアの
Geneva	〔固有名詞〕	ジュネーブ
the University of Geneva	〔固有名詞〕	ジュネーブ大学
border	〔名詞〕	国境、境界
nurse	〔名詞〕	看護師
injured	〔形容詞〕	怪我をしている、傷ついた
as a result of ~	〔熟語〕	~の結果、~によって
disaster	〔名詞〕	災害
non-governmental	〔形容詞〕	非政府の
organization	〔名詞〕	組織、団体

〔訳〕

17.大雪の結果として、電車が止まった。

G-2 私は野球の仕方を習ったのは中学校にいた時だった。

【Q-1】

〔問題文訳〕 MSFはどのような仕事をしていますか？

〔解答例〕 It helps people all over the world who are sick or injured as a result of war and disaster.

〔解答訳〕 それは、戦争や災害によって病気や怪我をした世界中の人々を助けている。

1